

**«УТВЕРЖДАЮ»**

**Ректор Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни, доктор исторических наук, профессор Гаффори Н.У.**



**«28» марта 2022 г.**

### **ОТЗЫВ**

**ведущей организации на докторскую диссертацию Шозиёвой Гулмо Парвонашоевны на тему «Проблемы сопоставительного анализа персидско-таджикской и английской литератур (на основе творчества А. Фирдоуси и У. Шекспира)» на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.01.08 - Теория литературы. Текстология**

Исследование Шозиёвой Гулмо Парвонашоевны посвящено изучению сравнительно-сопоставительного анализа персидско-таджикской и английской литератур и особенностей развития *фирдоусиведения* и *шекспироведения*, сыгравших немаловажную роль в развитии восточной и западной истории, культуры, литературы и других гуманитарных сфер.

**Актуальность темы исследования** обосновывается тем, что в диссертации прослеживается процесс становления и развития *фирдоусиведения* и *шекспироведения* в сравнительном, сопоставительном и типологическом литературоведении.

Кроме того, тема, выбранная автором данного диссертационного исследования, представляется достаточно актуальной и в практическом, и в теоретическом аспектах, ибо до настоящего времени в мировом литературоведении не наблюдается исследования в этом плане. Взаимоотношение Востока и Запада, особенно персидско-таджикские и

английские культурно-литературные связи являются показателем развития во всех сферах науки.

Необходимо заметить, что тема сравнительно-сопоставительный анализ является сегодня одной из наиболее распространенных в гуманитарных исследованиях. Сравнительное литературоведение, возникшее одновременно с литературными произведениями мирового значения, как творчество двух выдающихся корифеев Востока и Запада – А. Фирдоуси и У. Шекспира, относится к числу важнейших областей мировой литературы, феномены которого можно проследить на протяжении веков создания культурного наследия человечества. Обращение к древним памятникам культуры народов мира и изучение их взаимосвязи, общности и различий свидетельствует о значимости этого метода изучения литературы в художественно-эстетическом восприятии людей.

В обосновании *актуальности темы* диссертант справедливо отмечает, что: «Творчество Фирдоуси и Шекспира в отдельности становилось предметом специального исследования в современной филологической науке, однако в сравнительно-сопоставительном аспекте персидско-таджикской и английской литератур проводится впервые» (диссертация, с.4).

Также в диссертации показаны общие мотивы, сходство и отличия в сюжетной структуре произведений Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира, что представляет собой высокую актуальность данного исследования. Диссертантом правильно определены *объект и предмет исследования*, а также задачи, решение которых позволяет достигнуть обозначенную в диссертации цель: выявить персидско-таджикскую и английские культурные связи, определить типологический и сравнительный анализ сходств и различий произведений Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира, таким образом определить механизмы их влияния на сознание людей (с. 5).

Теоретически обосновывая свое исследование, диссертант правильно воспользовался основными положениями работ известных

ученых, таких, как Е.Э. Бертельс, И.С. Брагинский, Н.И. Конрад, Л.М. Кессель, Н.И. Веселовский, В.М. Жирмунский, К.И. Чайкин, М.-Н. Османов, А. Мирзоев, Ш. Нуъмани, М. Шакури, Ш. Мухтор, Х. Шодидулов, Х. Мирзозаде, Ш. Хусейнзаде, Р. Хадизаде, С. Саъдиев, А. Афсахзод, Х. Шарифов, М. Муллоахмад, А. Сатторзаде, А. Хейзер, В. Самад, Ш. Асроров, Ш. Аминова и другие.

Соискатель в своей работе правильно указывает на то, что несмотря на проведенные учеными исследования по некоторым вопросам, связанным с особенностями применения художественных средств, развития поэзии и поэтических жанров, средств художественного изображения, и сегодня данная проблема требует серьезных исследований, поскольку существует широкий круг нерешенных по этой проблеме вопросов.

С этой точки зрения с уверенностью можно утверждать, что докторская диссертация Шозиёвой Гулмо Парвонашоевны на тему «Проблемы сопоставительного анализа персидско-таджикской и английской литератур (на основе творчества А. Фирдоуси и У. Шекспира)» относится к числу фундаментальных исследований, которое охватывает широкий круг неизученных вопросов. Диссертация написана с использованием достоверных научных источников, трудов видных ученых мирового значения и восполняет существующий пробел в этой области литературоведения.

Работа состоит из введения, пяти глав, 16 параграфов, заключения, библиографии и списка имен великих личностей. Изучение предисловия диссертации показывает, что в начале исследования этой важной проблемы автором были изучены и обобщены большое количество исследований отечественных и зарубежных ученых, и тем самым представлена целостная картина научных изысканий по теме диссертации, определена степень изученности темы, а также научная значимость каждой научной работы исследователей этого направления. Следует отметить, что цели и задачи исследования, а также положения, вынесенные на защиту, представлены в диссертации ясно и отражают

основную суть научной работы, проведена классификация огромного пласта научных работ на английском, русском, персидском и таджикском языках, что свидетельствует о глубине и знаниях соискателя, её широком диапазоне миропонимания. Во введении диссертации также обосновываются методы исследования, научная новизна диссертации, её теоретическая и практическая значимость.

В первой главе диссертации - **«Проблемы зарождения и формирования истории персидско-таджикских и английских литературных связей (от начала до времени жизни Уильяма Шекспира)»** в трех разделах анализируются важнейшие проблемы научного исследования. Автор, начав свое изыскание с рассмотрения факторов формирования и развития истории иранских, таджикских и английских народов, указывает на одновременное и последовательное развитие литературных связей между этими народами. Начало этих связей относится к периоду правления династии Ильханов (период царствования царя Хулагухана I, внука Чингизхана) на территории Ирана (Персия, его древне название - Г.Ш.) и короля Англии Эдварда (1239-1307), когда завязались первые политические связи между Персией и Великобританией.

Диссертант четко анализирует, что благодаря путешественникам М. Поло, Жан Батисту, Ш. Жану и ученым сэру де Саси, сэру В. Джонсу, Г.Ф. фон Дитсу, А. де Рису, Ф. Рюккерт, Л. Ланглэ, А. Журдену на западе сохранились оригиналы произведений персидско-таджикской литературы, т.е. наследие наших предков.

Таким образом, анализ исследуемой проблемы в диссертации Шозиёвой Г.П., показывает, что сравнительно-сопоставительное литературоведение на Западе и Востоке, зародилось и развивалось на базе исторических и литературных источников и значимых произведений ученых в этой области. В связи с этим автор рассматривает научные положения современных отечественных и зарубежных ученых, таких, как М. Морозов, Э. Дьяконов, В.В.

Григорьев, С.Ф. Ольденбург, Ш. Мухтор, Х. Шарифов, В. Самад и другие. При этом диссертантом использованы и научные концепции средневековых ученых по некоторым аспектам выбранной для исследования проблемы.

В диссертации, естественно, основное внимание обращено творчеству двух гениев мировой литературы - А. Фирдоуси и У. Шекспира, в ходе которого устанавливается, что творчества У. Шекспира и Фирдоуси имеют много схожестей в мотивах, сюжетах произведений, имеются и отличия. Например, большая часть произведений У. Шекспира по сюжету, художественным образам схожа с 21 поэмой (дастанами) великого эпоса А. Фирдоуси «Книга царей» («Шахнаме»).

Таким образом, в данной главе автором диссертации подвергаются анализу особенности литературных связей, художественных приемов теоретиками прошлых веков и современными учеными в области литературоведения.

Вторая глава диссертации названа **«Уильям Шекспир и его наследие в исследованиях шекспироведов»** и состоит из трех разделов и двух подразделов. В первом разделе этой главы описаны жизнь и творчество Уильяма Шекспира и его современников с точки зрения отечественных и зарубежных исследователей. Также автор диссертации тщательно рассматривает в отдельных подразделах такую тематику, как **«2.1.1. Биография и литературное наследие Уильяма Шекспира»** и **«2.1.2. Литературная среда и современники Уильяма Шекспира»**. Так как о жизни и творчестве Уильяма Шекспира в литературоведении и шекспироведении достаточно много научных трудов, диссертант, прежде всего, стремится уточнить сходства и различия в жизни, мировоззрении и духовно-психологических идеях У. Шекспира и А. Фирдоуси.

Третья глава диссертации посвящена - **«Проблемам сравнительно-исторического анализа литературы Запада и Востока (на примере произведений У. Шекспира и А. Фирдоуси)»**, в ходе которого автор приходит к выводу, что произведения У. Шекспира являются первыми

образцами, в которых ярко выражены сходства с персидско-таджикскими произведениями, т.е. с творчеством Абулькасима Фирдоуси. Нужно отметить, что данная глава является важнейшей в диссертации. В ходе сравнительно-исторического анализа убедительно аргументировано, доказаны сходства в произведениях Уильяма Шекспира с поэмами (дастанами) «Шахнаме» Абулькасима Фирдоуси.

В результате сравнительного и типологического анализа выяснилось, что трагедии Уильяма Шекспира имеют много общего с дастанами Абулькасима Фирдоуси из «Шахнаме». Можно сказать, что Уильям Шекспир и Абулькасим Фирдоуси закладывают в человеческий разум почти одинаковые духовные, культурные и нравственные ценности.

Принимая во внимание то, что до сих пор произведения Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира не изучались в сравнительно-историческом аспекте, представленная нашему вниманию диссертация является первым опытом анализа некоторых особенностей их творчества, похожих сюжетов, мотивов и различий.

В разделе **«3.1. Сравнительная литература: цели и проблемы (на примере произведений Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира)»** рассмотрен сравнительный или сравнительно-типологический метод. Данная тема отражает социальность характера людей, говорящих на разных языках, исповедующих разную религию и культуру. Даже при том, что народы Востока и Запада отличаются друг от друга внутренними и внешними качествами, эти две сияющие звезды мировой литературы смогли выразить свои мысли, идеи, размышления во многом одинаково.

В разделе **«3.2. Сравнительно-исторические проблемы изучения работ Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира»**, посвященном сравнению произведений Уильяма Шекспира с поэмами (дастанами) «Книги царей» («Шахнаме») Абулькасима Фирдоуси, диссертант находит много схожих моментов, подтверждающие высказанные им мысли в разделе 3.1.

Тщательному анализу подверглись 21 поэма (дастан) «Книги царей» («Шахнаме») Фирдоуси с произведениями Уильяма Шекспира, как «Гамлет», «Король Лир», «Ромео и Джульетта», «Сонеты» и «Макбет».

Следует отметить, что сравнительно-исторический анализ бессмертного шедевра «Книги царей» («Шахнаме») Абулькасима Фирдоуси и произведений Уильяма Шекспира показал интеллектуальные и духовные ценности культуры средневекового Востока и Запада.

В этой главе также использованы научные исследования русских, английских, иранских и таджикских ученых – востоковедов, проливающие свет на глубокие литературные процессы в английской, иранской и таджикской культурах, что характеризует соискателя как зрелого ученого с широким кругозором и глубокими знаниями.

В четвертой главе диссертации, названной **«Общие идейно-тематические особенности творчества Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира»**, автор в шести разделах приводит свои теоретические суждения относительно стержневых проблем данной главы и выявляет основные сходные особенности творчества Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспир, состоящие из нижеследующих: гуманистические идеи; идеи патриотизма и любви к Родине; любовно-лирические мотивы; образ женщины; одежда и военное оружие; трагические события и ситуации.

В диссертации, на основе большого количества доказательного материала, каждый из видов сходства и различий подвергается автором специальному исследованию.

В этой части диссертации детально рассматриваются идейно-тематические особенности творчества Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира, отраженные в художественных приемах, сюжетах, образах. Автор исследования аргументировано доказал, что некоторые из схожестей получили широкое распространение в английской литературе, другие в персидской.

В пятой главе диссертации «Фирдоусиеведение и шекспироведение в междисциплинарных гуманитарных науках: преимущества и перспективы», состоящим из двух разделов, автор на основе исследования важнейших проблем литературоведения приходит к выводу, что междисциплинарные гуманитарные науки, с точки зрения ученых, развиваются в едином русле, создавая отдельные отрасли литературоведения. В основном, междисциплинарные отношения и взаимозависимость гуманитарных наук характеризуют такие науки, как философия, логика, литература, лингвистика, психология, педагогика, искусство, её история, театроведение, история, этнография, археология, культурология, политология и др.

Следует отметить, что, как указывает диссертант, в литературоведении прослеживаются факторы, способствующие появлению разных направлений. К ним можно отнести фирдоусиеведение и шекспироведение, являющиеся отдельными разделами науки о литературе.

Таким образом, на основе теоретических трудов отечественных и зарубежных ученых - фирдоусиевцов и шекспироведов диссертанту удалось определить художественные средства и приемы, создание образов, проследить творческие схожести в стиле, сюжетах, образах произведений гениев двух литератур Абулькасима Фирдоуси и Уильяма Шекспира. Достоинно внимания и то, что диссертант на основе своего исследования приходит к важным научным выводам и решительно опровергает ошибочные мнения некоторых ученых Востока и Запада относительно литературной связи персидско-таджикской и английской литератур. Автор диссертации доказывает, что персидско-таджикская литература в ходе своего исторического развития влияла и на английскую литературу.

В заключении диссертации, обобщаются результаты исследования, теоретические рассуждения и рекомендации автора, подтвержденные конкретными фактами и научными результатами.

В целом, докторская диссертация Шозиёвой Гулмо

Парвонашоевны является завершенным исследованием, охватывающим множество направлений и аспектов одного из важнейших течений современного литературоведения, в частности сопоставительного анализа литератур Востока и Запада, на примере творчества У. Шекспира и А. Фирдоуси. В диссертационном исследовании, проведенном на базе изучения и обобщения авторитетных исторических и литературных источников, научных концепций отечественных и зарубежных литературоведов, в процессе исследования автор демонстрирует самостоятельность мышления, рассуждений.

Несмотря на бесспорные научные достижения автора диссертации, в ней наблюдаются некоторые недостатки, упоминание и исправление которых способствовало бы повышению научной значимости докторской диссертации:

1. Во введении большинство вопросов рассматриваются слишком широко. Было бы лучше, если основные пункты этой части диссертации приводились в краткой и лаконичной форме.
2. На наш взгляд, следовало дать четкую и продуманную формулировку заключительных выводов каждой главы.
3. Надо отметить, что отдельные переводы отрывков из «Шахнаме» А. Фирдоуси показались нам не очень удачными.
4. В последние годы в иранском литературоведении также были проведены ряд научных работ иранских исследователей по данной теме, в частности научные статьи Рухулло Рузбеха - «Сравнительный анализ «Шахнаме» А. Фирдоуси и «Макбет» У. Шекспира» и Алириза Бовандияна «Гамлет» У. Шекспира и «Кейхусров» А. Фирдоуси», которые не использованы и не рассмотрены диссертантом. Мы считаем, что использовать их было не только целесообразно, но необходимо
5. Вторая глава диссертации разделена автором на несколько разделов. На наш взгляд, было бы лучше, если бы она была представлена одним разделом.
6. В диссертации наблюдаются повторы и технические ошибки,

исправление которых не представляет трудности. Например, параметры, определяющие способы, общность в использовании художественных средств изображения, представленные автором в 9 пунктах, в диссертации приводятся дважды (на стр. 16 и 151). Также наблюдаются орфографические ошибки (стр. 32, 43, 51, 221 и т.д.), исправление которых способствовало бы повышению научной значимости диссертации.

7. Автор диссертации иногда чрезмерно увлекается подробностями поэм и переводческими вопросами.
8. На наш взгляд, библиографию было бы целесообразным разделить отдельно на источники и научные работы в зависимости от языка издания, а статьи, изданные в отдельных сборниках и журналах, дать в отдельном разделе.

Однако, указанные недостатки носят частный характер и не в коей мере не снижают достоинства работы Шозиёвой Гулмо Парвонашоевны. Выбор темы, постановка и решение основной проблемы являются новым литературоведческим исследованием, написанным на должном научном уровне.

Автореферат и научные публикации соискателя в полной мере отражают основное содержание диссертации.

В целом, докторская диссертация Шозиёвой Гулмо Парвонашоевны на тему «Проблемы сопоставительного анализа персидско-таджикской и английской литератур (на основе творчества А. Фирдоуси и У. Шекспира)» отвечает всем требованиям ВАК Министерства науки и высшего образования РФ на соискание ученой степени доктора филологических наук, и ее автор заслуживает присуждения ей искомой ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.01.08 - Теория литературы. Текстология.

Отзыв составлен доктором филологических наук, профессором кафедры истории литературы Таджикского государственного педагогического университета им. С. Айни Ш.А. Салиховым.

Отзыв рассмотрен и утвержден на заседании кафедры истории таджикской литературы Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни, протокол № 8, от 28.03.2022 г.

Доктор филологических наук,  
профессор, заведующий кафедрой  
теории и истории таджикской  
литературы Таджикского  
государственного педагогического  
университета им. С. Айни

Салихов Шамсидин Аслидинович

Подпись Салихова Шамсидина Аслидиновича заверяю  
Начальник ОК Таджикского государственного  
педагогического университета  
имени Садриддина Айни



Назаров Давлатхон

Адрес: Республика Таджикистан,  
город Душанбе, пр. Рудаки, 121  
E-mail: [soleh59@mail.ru](mailto:soleh59@mail.ru)  
Тел.: +992 987-65-00-43

28.03.2022 г.